

21世纪

张锴 / 编著
章涵 / 译校
李涛 / 审校
公丽

最新流行美语

Have some fun on weekend. Don't be a veg on the couch.

I'll give anything a shot at least once.

对任何事，我至少要试一试。

800

The bug is going around school.

流行性感冒正在学校传开了

Don't take everything to heart-lighten up

山东友谊出版社



流行美语
800句

张铫 编著
章涵 译校
李涛 审校
公丽

山东友谊出版社

图书在版编目(CIP)数据

21 世纪最新流行美语 800 句/张锴编著. — 济南: 山东友谊出版社, 2000. 3

ISBN 7—80642—228—5

I. 21… II. 张… III. 英语, 美国-俗语 IV. H313.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 28478 号

21 世纪最新流行美语 800 句

张 锴 编著

章 涵 译校

李 涛 审校
公 丽

山东友谊出版社股份有限公司授权

由山东友谊出版社出版发行

(地址: 济南经二路胜利大厦 39 号 邮编: 250001)

山东友谊出版社排版

山东友谊出版社中印刷五厂印刷

*

850×1168 毫米 32 开本 8.375 印张 200 千字

2000 年 3 月第 1 版 2000 年 3 月第 1 次印刷

印数 1—5000

ISBN 7—80642—228—5

H·10 定价: 13.00 元

前言

《21 世纪最新流行美语 800 句》是作者收集最近一、两年来美国通用的口语,这些用语,除电视节目外,亦常见于市面流行的报章杂志等刊物。本书共收 400 余个词语,例句约有 800 余个,其中包括通俗的口语、旧词新用和一些新造的流行字。有些新造的词句,虽然还名不见经传,但是却已经广为美国年轻的一代使用。另外本书也收了一些简化字,这些字虽然词典不收,但已经约定俗成,广为美国大众使用。至于詈骂之类的言语,尽管通俗,本书则一概不收。

语言本身随着社会的改变而产生新的需求,例如 gay 一词,原来是“轻快的、快乐的”意思,但是到了 80 年代的初期一直到 90 年代的早、中期,当社会大众开始热烈讨论“走出衣柜”时,这个词似乎成为“搞同性恋的人”的专用词,但是现在到了 21 世纪的前夕,这个词的意思也开始转变,例如这个句子:

I just dropped my book again! That was so gay!

我的书又掉在地上了,真讨厌!

这句话的 gay 跟“搞同性恋的人”完全没有关系,反而带有“真讨厌、真没道理、哎呀”的意思。若是不知道这种新式的用法,只是在“搞同性恋的人”的用法上打转,是很难领会其中的含义的。又如 kick butt 一词,从字面看,像是“踢臀部”,好像是当一个人生气时,踢人臀部出气一样,但事实上这个词与字面的意思完全无关,而是指一个人“表现得很好”时使用,而“Your car really

kicks butt.”一句则表示你的这辆车简直是太棒了，太“酷”了，令人羡慕不已。

说起“酷”这个字，是近五、六年在港、台等地的流行字，是英文“cool”一词的音译字，“cool”的用法很广，而中文的“酷”字其实很能传神，例如流行的时装，时髦中又带点“冷峻”玩世不恭的味道，就可用“酷”字形容。又如时髦的男人，头发剪得短短的，甚至剃个大光头，戴上小小的墨镜，左耳戴上两三个耳环，“冷漠地”孤立一旁，漠视人间，这也是一种“酷”的品味的代表。不过在今天，不管在什么场合，只要喜欢，只要好看，不管什么事、什么人，都可用“酷”来形容，今天这个字是一切都“很好”的代名词。

记得一位在大学攻读英语的专业人士，到美国深造后，经常向作者抱怨听不懂“美国人”所说的英语，探究其中的原因，这是可以了解的。一般在学校里学习的英语是属于“学院派”的英语，用法有的十分老旧，例如英语教学的“电影”作“movie”，现在的常用词是“flick”；“衣服”作“clothes”，但是今天常用“getup”、“duds”等表示一个人的衣服外表，“跳舞”作“dance”，今天常用“boogie”、“mosh”等；舞会作“party”，但是 party 种类太多，可作 bash、可作 blowout、可作 rager、可作 Prom、可作 get-together 等等。像这类的通俗词，在学校的教科书里是找不到的，但是这些词的存在，对年轻人来说是不可或缺的，而 party 的存在，对今天的年轻人来说，则不亚于吃饭和睡觉。

说起 party，这个词实在不好翻译，party 不一定是舞会，今天在港、台等地常以 party 的音译“派对”一词来指这一类的聚会，因此本书在提供中文译文时，则常以“派对”来称呼这类的聚会。其他句子的中文翻译方面，常采取意译的方式，一方面较容易表达句子的意思，一方面在译文方面也较顺畅。

言语的差异，或许是父母与子女形成代沟的主要原因，编者编著这本书的目的，除了希望能够填补这条代沟外，也希望能向

读者介绍现代美国社会最新使用的口语,在文化交流上,略尽绵薄之力。

目 录

前言

A(以 A 为首的流行美语)	(1)
B(以 B 为首的流行美语)	(4)
C(以 C 为首的流行美语)	(26)
D(以 D 为首的流行美语)	(38)
E(以 E 为首的流行美语)	(54)
F(以 F 为首的流行美语)	(61)
G(以 G 为首的流行美语)	(76)
H(以 H 为首的流行美语)	(98)
I(以 I 为首的流行美语)	(110)
J(以 J 为首的流行美语)	(115)
K(以 K 为首的流行美语)	(121)
L(以 L 为首的流行美语)	(125)
M(以 M 为首的流行美语)	(134)
N(以 N 为首的流行美语)	(144)
O(以 O 为首的流行美语)	(149)
P(以 P 为首的流行美语)	(159)
Q(以 Q 为首的流行美语)	(180)
R(以 R 为首的流行美语)	(182)
S(以 S 为首的流行美语)	(191)
T(以 T 为首的流行美语)	(220)
U(以 U 为首的流行美语)	(240)
V(以 V 为首的流行美语)	(243)
W(以 W 为首的流行美语)	(246)
X(以 X 为首的流行美语)	(254)

Y(以 Y 为首的流行美语) (256)

Z(以 Z 为首的流行美语) (258)



A-list (very best) 最好的,最优秀的,最酷的

学校里的分数以 A 为最高分,因此凡是能上 A 名单内的,不论是学生,或是社会人士,也都是最优秀的,但不一定都是指成绩最好的,凡是在学校出风头的运动健将、学生会的主席、乐队的指挥、啦啦队的队员等等,都属风云人物和优秀分子,也是学生大众暗恋的对象,大家都希望能跟他们交上朋友,成为他们中间的一分子。

例句

▲ Every girl dreams dating A-list guys.

每个女孩都希望跟最优秀的男孩约会。

▲ I was totally psyched when I met this guy who definitely was on the A-list.

当我会见这个绝对是最好的男人时,我完全全不能自己(高兴极了)。

(psych 一字的用法另见。)

ace (do well) 精通,掌握

通常这个词指扑克牌中的“A”牌,也就是王牌,引申为各行各业中的专家或是能手。当这个词用作

动词使用时,则表示精通、掌握的意思,如专家、能手能够驾轻就熟一般,不费吹灰之力。

例句

▲ I'll teach you all the right moves to **ace** that interview and land that job you want.

我会教你所有正确的步骤,使你面试成功,而获得你想要的那份工作。

▲ Do you know how to **ace** your driver test?

你知道如何通过驾驶执照考试吗?

airhead (stupid) 笨拙的人,愚蠢的人,糊涂的人

八十年代的美国新闻媒体开始使用这个词,指头脑空洞、好像除了空气外,不会独立思考、毫无主见的人,现在这个词除了新闻媒体外,一般人也开始广泛使用,泛指一般所谓的傻瓜。

例句

▲ You don't have to tell him anything. Just tell him what an **airhead** he is.

你别的都不要说,只要告诉他是多么笨就好了。

▲ Blondes are stereo-typed to be **airheads**.

金发女郎一般人都认为是没有头脑的。

▲ The teacher called on me in class, and I felt like such an **airhead** cause I couldn't answer the questions.

老师在课堂上叫我,我不知如何回答问题,觉得真像个傻瓜。

all hands (groping) 动手动脚的,毛手毛脚的

中国人形容一个人坐不住或是行为不规矩时,总是以手、脚交加来形容,例如动手动脚、毛手毛脚等,但是英文字句中,形容类似的情况则只以两手形容,all hands 表示双手不规矩,特别指男女约会的时候。

例句

▲ When my boyfriend is with me, he wouldn't listen to me and was **all hands**.

当男朋友跟我在一起时,他不听我说话,只是动手动脚的。

▲ I hate guys who are no talk and **all hands**.

我最讨厌男人不说话只是毛手毛脚的。



babe 宝贝, 梦中情人

男子心中的窈窕淑女, 女子心中的白马王子, 都是难得一遇、梦寐以求的对象。通常这个词, 男子用来称呼心中喜爱的女性, 也就是男子心中理想的对象、他们的梦中情人。

例句

▲Who is your idea of a total **babe**?

谁是你心中最理想的梦中情人?

bad hair day (**hair looks bad**) 头发不整, 暗示一整天心情不好

美国的小女孩、小男孩从小就懂得怎么打扮自己, 小学三、四年级的时候, 不但在穿衣方面意见很多, 而且连头发的样式配什么样的脸型也都能说得头头是道, 别看人小, 站在大穿衣镜前, 喷胶水、上发乳, 样样都行, 头发梳得一丝不苟才上学。若有一天头发没梳好, 或是忘了上发乳, 或是……总之, 一整天便觉得浑身不对劲, 情绪低沉, 心情也很不好, 这时就可用 **bad hair day** 形容, 这句成语不但年轻人用, 连成年人也常用, 不过多半为女人使用。

例句

▲I'm having a **bad hair day**.

我今天头发就是梳不好。

▲It's not the end of the world if you have a **bad hair day**.

即使心情恶劣,也不表示就是世界末日。

bad-mouth (say bad things behind someone's back) 说坏话

这个词并不是形容一个人的嘴型不正或是嘴长得很难看,而是当作动词使用,意思是“说别人的坏话”,说话人有意夸张他人的坏处,甚至还有一点造谣的意思。朋友之间没有秘密,最忌讳的就是说自己朋友的坏话,人家迟早是会发现的。

例句

▲If you had **bad-mouthed** her she'll hear about it and it will cause a major fight.

如果你说她的坏话,她总会知道的,并且引来一场纷争。

▲I hate to **bad-mouth** people, but sometimes I just can't help it.

我不喜欢说别人的坏话,但是有些时候我也忍不住要这么做。

bag (skip) 逃课

英语的“逃课”一词有许多说法,如 play truant, play hookey, cut class 等, **bag** 一词的意思很多:当作名词使用,一般熟知的意思是“袋子、手提包”等,也可称又老又丑、不漂亮的女人。当作动词使用时,它的意思是“把……装进袋内”,但若是趁人不注意的时候,将东西装进袋内,则成为偷窃的行为,因此这个词也有“偷窃”的意思,后来引申为“逃

课”的代词。

例句

▲It's not your fault that she **bagged** class.

她逃课并不是你的错。

baggy (too big, too loose) 宽大的、松垮垮的

从九十年代早、中期开始,青少年开始流行穿特别宽大的衣裤,上衣长到膝盖、长裤拖到地上,而裤裆则长及小腿肚,这类的服装搭配着反戴的帽子和一个左耳环,他们认为这是最“酷”的打扮。但是从一般父母的眼光看,这类的服装不但难看,而且拖泥带水,走起路来也很不方便,经常会绊倒。绊倒不要紧,走路不方便也没关系,只要看起来“酷”就好了。

例句

▲I go to school dressed in **baggy** clothes everyday.

我每天穿松垮垮的衣服上学。

▲**Baggy** clothes can be sexy.

松垮垮的衣服看起来挺性感的。

bash (party) 舞会、大型派对

现代的追求时尚的人开舞会、举行派对已经不用 party 一词了,现在以 bash 代替。这个词原来的意思是“作乐”、“享受”,或是指一般的咖啡聚会,但是到了九十年代的初期,这类的聚会多半指大型的舞会,在布置豪华的场地举行,而邀请参加的来客也多属社会名流之类,但是到了九十年代的中、晚期,一般人举行的派对也可使用这个词代替。

例句

▲At a **bash** at my friend's house, I spilled punch all over my white jeans.

在朋友家的舞会上,我把果汁洒在白牛仔褲上,洒得到处都是。

▲I just found out that your buds will throw you a mega birthday **bash**.

我刚刚才知道你的朋友准备给你开个盛大的舞会。
(bud 和 mega 两字的用法另见。)

be into (get involved deeply) 深深投入

这个词通常后面接着一个受词,人物(someone)或是事物(something)均可。对一个人深深投入,则表示对某人深感兴趣,对一件事深深投入,则表示很喜欢做某件事。

例句

▲If he's **into** you, he's got the green light.

如果他喜欢你,他得到的是绿灯(表示他可以追求)。

▲Now I'm really **into** blading.

现在我对滑轮很感兴趣。

beat up (worry about it) 痛打,毒打,自谴,自责

通常这个词的意思是“把某人痛打一顿”、“好好地打一顿”,带有恶意的、报复性的意味,但是当用在自身的时候,则不一定是真正“打”的意思,引申为自责、自谴的意思。

例句

▲ The thief not only took his money but **beat him up** severely.

小偷不但抢走他的钱,还把他痛打一顿。

▲ Even though you made a major mistake this time, you shouldn't **beat yourself up** over it forever.

这次你虽然犯了大错,但是你也不必为这件事终生自责。

beau (boyfriend) 美男子,俊男,男朋友

过去这个词专指玩世不恭、喜欢修饰的美男子,或是所谓的纨绔子弟,现在这个词的用法较广泛,不一定是指像女人一样爱漂亮的美男子,现代一般用来通称自己的男朋友。

例句

▲ Every Saturday, she heads over with her **beau** to catch a movie.

每个星期六,她和她的男朋友去看电影。

▲ My **beau** always buys me flowers. Sweet!

我的男朋友总是给我买花,真甜蜜!

beef up (increase) 加强,增加,充实

beef 一般通用的意思是牛肉,但是当作动词、而通常与 **up** 连用时,则与牛肉无关,表示加强、增加、充实等意思,也带有锻炼身体、加强身上肌肉的意思。工作的时候,如果别人要你 **beef up** 时,请别误会别人要请吃牛排,而是要你提起

精神,提高工作的效率。

例句

▲I'll try getting a job after school that would **beef up** my cash flow.

下课后我要去找份工作,这样我手头上的现金会多增加些。

▲I have to **beef up** for the new swim-suit season.

新的游泳衣要上市了,我要多锻炼锻炼身体。

(这句话的意思是:赶快减肥、锻炼身上肌肉,好穿新游泳衣亮相。)

better off (happier) 比较好,情况较好

good, better, best 是三级式的形容词,但当作动词使用时,也带有“比较好”的意思,例如在劝导他人应该作某种比较明智的选择时,则可用这个词表明说话人的立场。

例句

▲You will be **better off** without your abusive boyfriend.

没有你这个动粗的男朋友,你会好过且快乐些。

▲You and your girlfriend both will be **better off** if you stop stringing her along.

你最好别缠她,这样你和你的女朋友两人都比较好过些。(string along 用法另见)

BF (best friend) 的简写,最好的朋友

交友是一个人生活中最重要的一个环节,从小入幼儿园开始,就结交男男女女的小朋友,慢慢的,两个最合得来的就